

**БОННСКАЯ КОНВЕНЦИЯ О  
СОХРАНЕНИИ МИГРИРУЮЩИХ  
ВИДОВ ДИКИХ ЖИВОТНЫХ**

Рассылка: Общая

UNEP/CMS/SA-2/Doc/2  
30 Август 2010 гОригинал:  
на английском языке

ВТОРОЕ СОВЕЩАНИЕ УЧАСТНИКОВ ПОДПИСАНИЯ  
МЕМОРАНДУМА О ВЗАИМОПОНИМАНИИ В ВОПРОСАХ  
СОХРАНЕНИЯ, ВОССТАНОВЛЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО  
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ САЙГАКА (*Saiga tatarica tatarica*)  
Улан-Батор, Монголия, 7-10 сентября 2010 г  
Пункт повестки дня 3.0

**Приложение: неофициальный перевод на русский язык**  
**Unofficial Courtesy Translation - Russian**

**ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ АННОТИРОВАННАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ И  
РАСПИСАНИЕ РАБОТЫ СОВЕЩАНИЯ**  
*(по состоянию на 30 Август 2010 г.)*



**Приложение: неофициальный перевод на русский язык**

**ВТОРОЕ СОВЕЩАНИЕ УЧАСТНИКОВ ПОДПИСАНИЯ МЕМОРАНДУМА О ВЗАИМОПОНИМАНИИ  
В ВОПРОСАХ СОХРАНЕНИЯ, ВОССТАНОВЛЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ  
САЙГАКА (*Saiga tatarica tatarica*)**

*Улан-Батор, Монголия, 7-10 сентября 2010 г.*

**ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ АННОТИРОВАННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ И РАСПИСАНИЯ РАБОТЫ СОВЕЩАНИЯ**

*(по состоянию на 30 августа 2010 г.)*

Дата/Время	Пункт повестки дня, мероприятие	Документ	Примечания
<b>2-5 сентября</b>			
<b>В течение дня</b>	<b>Полевая экскурсия для желающих</b>	WWF Mongolia Info flyer	<a href="http://www.cms.int/species/saiga/2ndMtg_Mongolia/2nd_saiga_range_states_meeting.html">http://www.cms.int/species/saiga/2ndMtg_Mongolia/2nd_saiga_range_states_meeting.html</a>
<b>вторник 7 сентября</b>			
<b>0830</b>	<b>Регистрация</b>		
<b>0900-1800</b>	<b>Технический семинар, посвященный сайгаку</b>	CMS/SA-1/Inf/16	См. отдельную повестку дня и программу. Место проведения: Ulaanbaatar Hotel ( <a href="http://www.ubhotel.mn">www.ubhotel.mn</a> )
<b>1800-2000</b>	<b>Вечернее заседание семинара (в случае необходимости) и/или презентации региональных мероприятий по сайгаку</b>		
<b>2000</b>	<b>Ужин</b>		
<b>Среда 8 сентября</b>			
<b>0900-1800</b>	<b>Технический семинар, посвященный сайгаку</b>	CMS/SA-1/Inf/16	См. отдельную повестку дня и программу. Место проведения: Ulaanbaatar Hotel ( <a href="http://www.ubhotel.mn">www.ubhotel.mn</a> )

Дата/Время	Пункт повестки дня, мероприятие	Документ	Примечания
1900	Знакомство глав делегаций с Секретариатом CMS		В ходе данной короткой встречи будут обсуждены, <i>в числе прочих</i> , вопросы назначения председателя собрания, процедурные вопросы, порядок ведения совещания и другие организационные вопросы. Место проведения: Ulaanbaatar Hotel
2000	Ужин		
Четверг 9 сентября	Первый день работы: Второе совещание участников подписания «Меморандума о взаимопонимании в вопросах сохранения, восстановления и устойчивого использования сайгака ( <i>Saiga tatarica tatarica</i> )		
0830	Регистрация		Делегаты получают удостоверения участника совещания (бэджи).
Первая половина дня 0930-1230 <sup>1</sup>	Вопросы повестки дня 1.0 – 8.0		
	1.0 Приветствие		Представитель Министерства природы, окружающей среды и туризма Монголии открывает совещание. Представители Секретариатов КМВ и СИТЕС сделают несколько предварительных замечаний. Представитель Монгольского отделения Всемирного фонда дикой природы также поприветствует участников совещания.
	2.0 Выборы президиума		Совещанию предлагается избрать председателя из числа присутствующих представителей подписавших MoB сторон.  <b>Ожидаемый результат:</b> Избрание председателя.
	3.0 Принятие повестки дня и порядка ведения совещания	CMS/SA-2/Doc/1/Rev.1 CMS/SA-2/Doc/2 CMS/SA-2/Doc/3	Совещанию предлагается неформальный порядок ведения собрания. Будет зачитан подготовленный к совещанию список документов. Совещанию предлагается также рассмотреть проект повестки дня и расписание работы и внести предложения и изменения до окончательного их утверждения.

<sup>1</sup> NB: Кофе или других перерыв предусмотрены во всех утренних и вечерних сессий.

Дата/Время	Пункт повестки дня, мероприятие	Документ	Примечания
			<p><b>Ожидаемый результат:</b> Согласование неформального порядка ведения собрания; утверждение повестки дня и расписания работы.</p>
	<p><b>4.0 Вступительные речи</b></p>		<p>На данном этапе совещания презентации проводимых странами мероприятий <u>не предусмотрены</u>, однако делегаты от правительств могут пожелать выступить с краткими (не более 2-3 минут) заявлениями о поддержке или помощи (финансовой или материальной), которую соответствующие страны оказали или намереваются оказать в целях осуществления МоВ. Подписавшим протокол сотрудничающим организациям также будет предложено выступить с краткими (2-3 минуты) заявлениями.</p>
	<p><b>5.0 Доклад о результатах Технического совещания (7-8 сентября 2010)</b></p>		<p>Сопредседателю предшествующего технического семинара по сайгаку д-ру Проф Е.И. Милнер-Гулланд будет предложено выступить с кратким (не более 5-10 минут) итогом наиболее важных для совещания МоВ результатов семинара.</p>
	<p><b>6.0 Отчёт секретариата</b></p>		
	<p><b>6.1 Статус участников подписания</b></p>	<p>CMS/SA-2/Doc/4 CMS/SA-2/Inf/2</p>	<p>Совещанию предлагается рассмотреть краткую информацию Секретариата о состоянии работы по подписанию МоВ и привлечению новых членов. На рассмотрение участников совещания подаются заявки Альянса по сохранению сайгака (АСС) и Казахстанской ассоциации по сохранению биоразнообразия (АСБК) на подписание МоВ в качестве сотрудничающих организаций. Государствам, подписавшим МоВ, предлагается принять решение относительно принятия по консенсусу АСС и АСБК по консенсусу в качестве сотрудничающих организаций. В случае, если другие организации, представленные на совещании, будут соответствовать критериям, описанным в документе CMS/SA-2/Doc/4, им предлагается проявить заинтересованность в подписании МоВ в качестве сотрудничающей организации в будущем.</p> <p><b>Ожидаемый результат:</b> Участники совещания принимают к сведению отчет Секретариата; решение относительно принятия АСС и АСБК в качестве сотрудничающих организаций; потенциальные сотрудничающие организации выражают свой интерес в подписании МоВ.</p>

Дата/Время	Пункт повестки дня, мероприятие	Документ	Примечания
	<b>6.2 Список организаций соответствующих стран, назначенных ответственными за поддержание контактов</b>	CMS/SA-2/Doc/4 CMS/SA-2/Inf/3 CMS/SA-2/Inf/4	Совещанию предлагается рассмотреть предварительный перечень организаций соответствующих стран, назначенных ответственными за поддержание контактов, и предоставить уточнённую информацию.  <b>Ожидаемый результат:</b> Подтверждение перечня организаций соответствующих стран, ответственных за поддержание контактов, или предоставление более актуальной информации
	<b>6.3 Прочее</b>		Производится представление совещанию всех имеющих отношение к информационному докладу Секретариата материалов.
	<b>7.0 Продолжение о расширении сферы действия МоВ путем включения всех подвидов вида</b>	CMS/SA-2/Doc/8	Секретариат представит предложение о расширении таксономической зоны действия МоВ путем включения всех подвидов вида сайгак, и о его последствиях для географической зоны действия МоВ. Участникам подписания предлагается поддержать предложенное расширение таксономической и географической зоны действия. <b>Expected outcome:</b> Решение относительно расширения таксономической и географической сферы действия МоВ
	<b>8.0 Отчеты о ходе осуществления целей МоВ</b>	CMS/SA-2/Inf/5.x CMS/SA-2/Inf/6.x CMS/SA-2/Inf/7.x	Государства ареала сайгака, государства, не подписавшие МоВ, и сотрудничающие организации имеют возможность сделать короткий устный доклад (не более 15 минут на докладчика) и сообщить о 1) самых важных мероприятиях в поддержку целей МоВ по сайгаку и осуществления Плана действий, 2) основных проблемах/дефицитах на пути к их реализации, 3) важнейших мероприятиях, запланированных на следующие 5 лет  <b>Ожидаемый результат:</b> обмен информацией об инициативах разных стран и организаций, о проблемах в осуществлении намеченного в каждой стране и возможностях преодоления выявленных препятствий; расстановка приоритетов на государственном уровне на следующие 5 лет
1230-1430	<b>Перерыв на обед</b>		
<b>Вторая половина дня 1430-1800</b>	<b>Вопросы 8.0-10.0 (продолжение рассмотрения в соответствующем порядке) повестки совещания</b>		

Дата/Время	Пункт повестки дня, мероприятие	Документ	Примечания
	<b>8.0 Отчеты о ходе осуществления целей МоВ (продолжение)</b>		
	<b>9.0 Отчет о ходе выполнения целей МоВ и Среднесрочной международной рабочей программы</b>		
	<b>9.1 Статус сохранности сайгака в пределах зоны действия меморандума</b>	CMS/SA-2/Doc/6 CMS/SA-2/Doc/6/Add.1 CMS/SA-2/Inf/5.x CMS/SA-2/Inf/7.x	<p>Доктор Дэвид Маллон представит ту часть отчета, где речь идет о статусе сохранности сайгака. Возможно дополнение касательно важных выводов технического семинара по сайгаку. После этого у участников подписания, стран, не подписавших меморандум, сотрудничающих организаций и прочих наблюдателей будет возможность высказаться по этому вопросу. Будут подведены итоги.</p> <p><b>Ожидаемые результаты:</b> участники совещания принимают к сведению обзорный отчет Секретариата; в случае необходимости предоставляется дополнительная информация и руководство по его дополнению; происходит обмен информацией о статусе сохранности сайгака</p>
	<b>9.2 Ход работ по осуществлению намеченных целей</b>	CMS/SA-2/Doc/5/Rev.2 CMS/SA-2/Doc/6 CMS/SA-2/Doc/6/Add.1 CMS/SA-2/Inf/5.x CMS/SA-2/Inf/6.x CMS/SA-2/Inf/7.x CMS/SA-2/Inf/13 CMS/SA-2/Inf/14 CMS/SA-2/Inf/16	<p>Обзорный отчет обобщает информацию, полученную и доступную к августу 2010 года в отношении хода работ по осуществлению целей МоВ. Дос.5 представляет собой резюме о степени прогресса по каждой из ключевых областей Среднесрочной международной рабочей программы (СМРП), дополненное подробным комментарием конкретных мероприятий. Предлагается, чтобы главные авторы двух отчетов, доктор Дэвид Маллон и профессор Э. Дж. Милнер-Гулланд, предоставили краткое резюме отчета, принимая во внимание важные результаты Технического семинара и по необходимости подводя итоги. Участникам совещания предлагается высказывать свое мнение.</p> <p>Участникам совещания предлагается рассмотреть способы наиболее точного измерения степени прогресса МоВ и СМРП и, в частности, вопрос о том, целесообразен ли существующий формат отчетов.</p> <p><b>Ожидаемый результат:</b> обмен информацией о степени достижения целей МоВ и СМРП; будут предложены способы</p>

Дата/Время	Пункт повестки дня, мероприятие	Документ	Примечания
			наиболее верного измерения степени прогресса МоВ и СМРП, высказываются мнения о целесообразности существующей формы отчетов либо необходимости ее изменения
	<b>10.0 Перспективы выполнения и дальнейшего развития МоВ и МТWP</b>		
	<b>10.1 Обзор и принятие СМРП 2011-2015</b>	CMS/SA-2/Doc/5/Rev.2  CMS/SA-2/Doc/7	Участникам подписания предлагается рассматривать эскиз Среднесрочной международной рабочей программы на период с 2011 по 2015 гг. как средство поддержки дальнейшего осуществления целей МоВ и Плана действий. Участникам Технического семинара по сайгаку предлагается вносить дополнения по важным результатам семинара.  <b>Ожидаемые результаты:</b> принятие Среднесрочной международной рабочей программы
	<b>10.2 Отчётность и информационные материалы, представляемые участниками подписания</b>	CMS/SA-2/Inf/8  CMS/SA-2/Inf/12	Формат национального отчета был одобрен на первом совещании участников меморандума. Участникам совещания предлагается поделиться своим мнением о его целесообразности, обсудить сложности и в случае необходимости предложить изменения. Первое совещание участников меморандума одобрило также форму отчета о проектах, которая использовалась при подготовке данного совещания для предоставления информации об отдельных проектах/инициативах. Участникам совещания предлагается поделиться своим мнением о ее целесообразности и в случае необходимости предложить способы ее усовершенствования. <b>Ожидаемый результат:</b> в случае необходимости, усовершенствование формы национального отчета и формуляра отчета о проектах.
	<b>10.3 Координация МоВ</b>	CMS/SA-2/Doc/9	Секретариат CMS выступает в качестве избранного под эгидой CMS без затрат со стороны участников подписания МоВ. Совещанию предлагается рассмотреть общий вопрос координации МоВ и определить наиболее приемлемые для эффективной реализации МоВ формы и дать Секретариату указания по их соответствующему применению. Финансовые стороны вопроса координации подлежат обсуждению, после чего совещание выработает рекомендации относительно возможных вариантов финансирования и иных форм помощи, включая запрос дополнительных добровольных материальных



Дата/Время	Пункт повестки дня, мероприятие	Документ	Примечания
			<p>и финансовых пожертвований. И, наконец, совещание рассмотрит выражения заинтересованности или предложения выступить принимающей стороной или осуществить финансирование механизма координации МоВ.</p> <p><b>Ожидаемый результат:</b> Общее рассмотрение вопроса координации МоВ; рекомендации Секретариату с указанием вариантов по конкретному координации мероприятий МоВ, включая финансирование. Выражения заинтересованности или предложения выступить принимающей стороной или осуществить финансирование механизма координации МоВ.</p>
1800-2000	Вечернее заседание совещания МоВ (в случае необходимости) и/или презентации региональных мероприятий по сохранению сайгака		
2000	Ужин		
Пятница 10 сентября,	Второй день работы		
Первая половина дня 0930-1230	Вопросы 11.0-15.0		
	11.0 Церемония подписания		<p>В случае одобрения государствами, подписавшими меморандум, расширения зоны действия МоВ согласно пункту 7 повестки дня и принятия предлагаемых новых участников подписания в качестве сотрудничающих организаций согласно пункту 6.1. данной повестки дня, МоВ будет открыт для подписания Монголии в качестве государства ареала и АСС и АСБК в качестве сотрудничающих организаций.</p>
	12.0 Предстоящий практический семинар по сайгаку в Урумчи, Китай		<p>Организаторы семинара (Секретариаты СИТЕС и КМВ, Национальное управление китайского отделения СИТЕС) представят его цель и программу. Будут обсуждаться связи между настоящим совещанием МоВ и семинаром.</p>

Дата/Время	Пункт повестки дня, мероприятие	Документ	Примечания
			<b>Ожидаемый результат:</b> участники совещания получают информацию о семинаре. Выясняются связи между совещанием МоВ и семинаром.
	<b>13.0 Очередное совещание участников подписания</b>		<p>Участникам подписания предлагается рассмотреть целесообразность продолжения практики обособленного проведения совещаний МоВ, а также технических семинаров, рассмотреть финансовую составляющую вопроса. Предлагается обсудить периодичность проведения совещаний, а также дату проведения следующего совещания. И, наконец, рассмотреть выражения заинтересованности в проведении следующего совещания МоВ и технического семинара наряду с поступившими предложениями оказания финансовой или материальной поддержки.</p> <p><b>Ожидаемый результат:</b> Выработка рекомендаций относительно отдельного проведения следующего совещания МоВ, а также продолжения практики проведения технических семинаров; принятие к сведению вопросы финансирования; рассмотрение общей периодичности проведения совещаний МоВ; утверждение предварительной даты проведения следующего совещания участников подписания, одобрены выражения заинтересованности в проведении следующего совещания МоВ и технического семинара наряду с поступившими предложениями оказания финансовой или материальной поддержки.</p>
	<b>14.0 Прочее</b>		Совещанию предлагается поставить и обсудить прочие вопросы, не вошедшие в круг ранее обсужденных в порядке повестки дня вопросов.
	<b>15.0 Завершение работы совещания</b>		
<b>1230-1430</b>	<b>Перерыв на обед</b>		
<b>1430-1730</b>	<b>Свободное время и/или презентация региональных мероприятий по сайгаку</b>		
<b>1800</b>	<b>Прием, организуемый Правительством Монголии</b>		